

## “二战”后的德语充斥着纳粹意识

“二战”后，德国百分之七十的城市被完全破坏了，人没有地方住。比如我们家，四个人还有一条大狗住在一个小房间里，只有20平方米吧。我们跟不少人合住的房屋已经有500年的历史，是泥土与木头做的。这个木架房屋现在还在，在策勒(Celle)，我的故乡，1967年我祖母搬出去后，它变成了博物馆——它有好多故事。

德国大部分城市被破坏了，这不一定是当时最大的问题。我们最深刻的困境也许在于我们的语言。我们的母语在所谓的“1000年的国度”(1933—1945年)受伤了，12年间变成了纳粹意识状态的语言。

德国当代最红的社会学家哈贝马斯是在波恩大学拿的哲学博士学位。他原本想留下来，一边教哲学一边写教授论文。不过读完博士以后，他有两个可怕的发现。一是他的导师罗特哈克尔原来是纳粹分子。另一个是哲学家海德格尔上世纪50年代初又出版了他在纳粹时代出的书。

海德格尔与纳粹党合作过，不过他的一个学生最近告诉我，他没有帮助过纳粹分子，相反他也保护犹太人——我希望是这样。但是几年前哈贝马斯来波恩大学作报告时，他不这样认为。他回顾自己读博士时，看海德格尔新出版的书的前言，发现到处都是纳粹的行话。这使得哈贝马斯离开哲学转到社会科学研究上来。

海德格尔是太笨，还是一个可怕的老实人？他还在世时要求他的全集出版后，也应该给读者看他所谓的“黑色笔记”。这些日记的语言很明显是第三帝国的。



# 受伤的语言 受伤的生命

德国哲学家海德格尔有一次把语言称为“存在的房子”。这样的话，好像人学的语言越多，就可以住更多不同的房子。如果他的语言受伤，那么他就无家可归。

文/顾彬

## “文革”语言好像还没有消失

当代学术界把人与作品分得很清楚。无论如何，连20世纪最伟大的哲学家们也会有语言上的问题，在这方面海德格尔不是个例。“二战”后，德国人开始重新学习德语。

1972年获得诺贝尔文学奖的海因里希·伯尔“二战”后，提出废墟文学的口号。为了在德国的废墟上写文学作品，他决定先翻译美国当代小说。为什么呢？他想通过外文和国外著作，了解语言是什么、写作应该怎样。北岛向伯尔学过，这个诗人也老说在大陆“文革”语言好像还没有消失，因此中国作家应该重新学中文。很可惜，也很奇怪，他是对的。

去年8月份，香港发表了一篇骂我的文章。作者是一个上世纪80年代有名的评论家，我很重视他。原来我们是同事，在岭南大学一块儿上过课。他批判我，我无所谓，我不在乎，我也没有回应。他的文章在大陆发表后，我没有看。为什么呢？有两个原因：首先，他是一个老人，我们应该尊重老年人。更重要的是，诗人欧阳江河来电话告诉我，不应该看这个老头儿的“毒喷”，因为全是“文革”语言。我吃了一惊，怎么可能呢？这位批评家原来不是非常进步的吗？怎么可能会在语言上回到“文革”呢？我问我汕头大学的学生我要不要看，也问我北外的学生，他们的口气都一样，老师别看。我相信我的中国学生，所以没有看。

无论如何，我们还是要面对这么一个问题。“文革”已经过去快40年了，怎么可能连大家认同的中国文人也还是离不开当时的语言呢？如果连他们也应该重新学好中文，哪一个中国当代作家不需要呢？

## 中国的语言赶得上社会的发展吗

德国哲学家伽达默尔说过，除了我们的语言，我们什么都没有。法兰克福学派的阿多诺老提到我们受伤的生命，好像受伤的语言与受伤的生命是分不开的。如果要救救我们的生命，首先救救我们的语言吧。怎么救呢？也可能还是通过翻译。

我们翻译语言，语言不是工具，而是内容，好的语言给我们带来对美丽生命的渴望，让我们多做梦，也包括中国梦在内。

“二战”后的德国是幸运的，因为国内、国外到处都有“语言警察”。如果我们说错的话，国内的知识分子会站起来，国外的犹太人会提醒我们。这样，我们语言上的毛病越来越少。但是还会有，不过，因为我们想全部摆脱我们可怕的过去，因此人家耐心地等我们全面改过来。

北岛早期有这么一行诗：回来，我们重建家园。

现在中国一些地方建设高楼住，建地铁出行，建高铁旅行。但是他们的语言赶得上社会的发展吗？

从郭敬明们来看，中国已经从伟大的时代进入了“小时代”。也不错，因为谦虚一点。可是，小时代会有好的中文吗？从中国当代诗人来看是有的。但是谁都知道他们的读者主要在国外，不一定在中国。也好，这样好的中文不会沉没，外国的译者会保存它，也包括我在内。我每天翻译王家新等诗人的作品，重新学德语，治好我受伤的生命。

(本文作者为德国著名汉学家、翻译家，中国海洋大学德语系主任)

## 一人一言

### ● 关于写作

写书只是读书的副产品，你要当个作者，首先要当个读者。不读书，两嘴皮子一磕，大喷，能喷出什么来？

——北京大学中文系教授李零

极致的快乐必须经历极致的苦痛。

——作家严歌苓说，在写作中，她时常感受到痛苦，有时没有写作灵感，也一定依靠顽强的意志力写到规定的字数。

人在看到书、开始阅读以后，才开始看到世界，才有书作为参照。而没有书或阅读作为参照时，人对世界的感知实际上是非常模糊的。

——作家王蒙

### ● 关于教育

认为当代诗歌毫无价值，是中小学语文教育带给老师和学生的最大成见之一。你们只需要一个积极的、开朗的态度：不要事先排斥，要抱着开放的态度，宽阔的心胸，相信交流的力量。

——作家叶开认为现行语文教材禁锢了学生对“语文”的认识。

我曾说中国99%的成年人是性盲，我界定性盲的标准是没有接受过系统、规范和科学的性教育。性的外延很广，但社会对性的理解太狭隘，这与我们固有的观念和主管部门的态度分不开。

——性学教授彭晓辉

我所学的技术在人们的生活中起着很大的作用，我不会后悔自己的选择。而且三百六十行，行行出状元，每个人只要在适合自己、自己感兴趣的岗位上工作，都会很强大。

——从北京大学退学转入北京工业技师学院的学生周浩

### ● 关于文化

人本是散落的珠子，随地乱滚，文化就是那根柔弱又强韧的细丝，将珠子串起来成为社会。而公民社会不倚赖皇权或神权来坚固它的底座，文化便是公民社会最重要的黏合剂。

——台湾作家龙应台

艺术家想摆脱工匠身份获得哲学家资格，实际上他们又没有那么深刻，反把自己弄成些什么也说不清的“哲学家”，被愚弄的观众还背上了一个“不懂”的罪名。

——中央美术学院副院长徐冰

本报实习生 周一 整理

山东

专业男科 成就健康男人



皮肤病医院

鲁医[2013]D05-09-070

0531-82988882

济南市市中区英雄山路162号

www.sddfnk.com

0531-88336666

济南市解放路12号

www.bdpfb120.com



皮肤病医院



济南

肛肠医院

鲁医[2013]D05-09-072



耳鼻喉医院

鲁医[2013]D05-09-071

0531-83178888

济南市市中区英雄山路87号

www.jngcyy.com



济南消化病医院

鲁医[2013]D05-09-072

0531-82058988

济南市市中区英雄山路87号

http://new.4006188787.com

便血、拉肚子、腹泻腹胀、

恶心、嗳气等



整形美容医院

美丽热线：0531-55589555

地址：济南经七纬二东方大厦东邻

韩美官网：www.jnhmjg.com

Bai 百度 韩美整形

韩/美/整/形 来/自/韩/国